

et regnat in unitate Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Thy Son, Who lives and reigns with
Thee in the unity of the Holy Spirit,
God, forever and ever.

MASS PROPER: WEDNESDAY AFTER THE 4TH SUNDAY IN LENT

MASS *Cum sanctificátus* (violet)

INTROIT Psalms 30: 7, 8

Cum sanctificátus fúero in vobis,
congregábo vos de univérsis terris: et
effúndam super vos aquam mundam,
et mundabímini ab ómnibus
inquinaméntis vestris: et dabo vobis
spíritum novum. (Ps. 33: 2)
Benedícam Dóminum in omni
témpace: semper laus ejus in ore meo.
Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto,
sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, et in sæcula sæculórum.
Amen. Cum sanctificátus fúero in
vobis, congregábo vos de univérsis
terris: et effúndam super vos aquam
mundam, et mundabímini ab ómnibus
inquinaméntis vestris: et dabo vobis
spíritum novum.

Orémus. Flectámus génua.
R. Leváte.

COLLECT

Deus qui et justis præmia meritórum,
et peccátóribus per jejúnium véniam
præbes: miserére supplicibus tuis; ut
reátus nostri conféssio indulgéntiam
váleat percípere delictórum. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitate Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

For St. Patrick

Deus, qui ad prædicándam géntibus
glóriam tuam beátum Patrícium
Confessórem atque Pontíficem mittere
dignátus es: ejus méritis et
intercessióne concéde; ut, quæ nobis
agénda præcipis, te miseránte
adimplére póssimus. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum, Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in

When I shall be sanctified in you, I will
gather you from every land: and I will
pour upon you clean water, and you
shall be cleansed from all your
filthiness: and I will give you a new
spirit. (Ps. 33: 2) I will bless the Lord
at all times: His praise shall be ever in
my mouth. Glory be to the Father and
to the Son and to the Holy Spirit, as it
was in the beginning, is now and ever
shall be, world without end. Amen.
When I shall be sanctified in you, I will
gather you from every land: and I will
pour upon you clean water, and you
shall be cleansed from all your
filthiness: and I will give you a new
spirit.

Let us pray. Let us kneel.
R. Arise.

God, Who dost vouchsafe to the just
the reward of their merits, and to
sinners pardon through fasting, have
mercy upon Thy suppliants, that the
confession of our guilt may have
power to obtain for us forgiveness of
our misdoings. Through our Lord
Jesus Christ, Thy Son, Who lives and
reigns with Thee in the unity of the
Holy Spirit, God forever and ever.

O God, Who didst deign to send
blessed Patrick, Thy confessor and
bishop, to preach Thy glory to the
nations, grant through his merits and
intercession, that those commands
which Thou dost set before us we may
by Thy mercy be able to fulfill.
Through our Lord Jesus Christ, Thy
Son, Who lives and reigns with Thee

unitate Spíritus Sancti Deus, per
omnia sæcula sæculórum.

LESSON Ezechiel 36: 23-28

Hæc dicit Dóminus Deus: Sanctificábo
nomen meum magnum, quod pollútum
est inter gentes, quod polluístis in
medio eárum: ut sciant gentes quia
ego Dóminus, cum sanctificátus fuero
in vobis coram eis. Tollam quippe vos
de géntibus, et congregábo vos de
univérsis terris, et addúcam vos in
terram vestram. Et effúndam super
vos aquam mundam, et mundabímini
ab ómnibus inquinaméntis vestris, et
ab univérsis idólis vestris mundábo
vos. Et dabó vobis cor novum, et
spíritum novum ponam in medio
vestri: et áuferam cor lapídeum de
carne vestra, et dabo vobis cor
cárneum. Et spíritum meum ponam in
medio vestri: et fáciam ut in præcéptis
meis ambulétis, et judícia mea
custodiátis, et operémini. Et habitábis
in terra, quam dedi pátribus vestris: et
éritis mihi in pópulum, et ego vero
vobis in Deum: dicit Dóminus
omnípotens.

GRADUAL Psalms 33: 12, 6

Veníte, filii, audíte me: timórem
Dómini docébo vos. Accédite ad eum,
et illuminámini: et fácies vestræ non
confundéntur

Dóminus vobiscum.
R. Et cum spíritu tuo.
Orémus.

COLLECT

Præsta, quæsumus, omnípotens
Deus: ut quos jejúnia votíva,
castígant, ipsa quoque devótio sancta
lætíficet; ut, terrénis afféctibus
mitigátis, facílius cæléstia capiámus.
Per Dóminum nostrum Jesum

in the unity of the Holy Spirit, God,
forever and ever.

Thus saith the Lord God, I will sanctify
My great name, which was profaned
among the gentiles which you have
profaned in the midst of them; that the
gentiles may know that I am the lord,
saith the Lord of hosts, when I shall be
sanctified in you before their eyes. For
I will take you from among the
gentiles, and will gather you together
out of all countries, and will bring you
into your own land; and I will pour
upon you clean water, and you shall
be cleansed from all your filthiness,
and I will cleanse you from all your
idols, and will give you a new heart,
and put a new spirit within you; and I
will take away the stony heart out of
your flesh, and will give you a heart of
flesh. And I will put My spirit in the
midst of you, and I will cause you to
walk in My commandments, and to
keep My judgments, and do them, and
you shall dwell in the land which I
gave to your fathers, and you shall be
My people, and I will be your God;
saith the Lord almighty.

Come, children, harken to me: I will
teach you the fear of the Lord. Come
ye to Him, and be enlightened; and
your faces shall not be confounded.

The Lord be with you.
R. And with your spirit.
Let us pray.

Grant, we beseech Thee, O almighty
God, that we who have undertaken to
chastise our bodies by fasting may,
even in this devotion, find cause for
rejoicing: for as much as earthly
passions being thereby subdued, we

corporáli jejúnio vítia cómprimis,
mentem élevas, virtútem largírís et
præmia: per Christum Dóminum
nostrum. Per quem majestátem tuam
laudant Ángeli, adórant Dominatiónes,
tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque
Virtútes ac beáta Séraphim sócia
exsultatióne concélebrant. Cum
quibus et nostras voces ut admítteri
júbeas, deprecámur, súpplici
confessióne dicéntes:

COMMUNION John 9: 11

Lutum fecit ex sputo Dóminus, et linivit
óculos meos: abii et lavi, et vidi, et
crédidi Deo.

POSTCOMMUNION

Sacraménta quæ súmpsimus, Dómine
Deus noster: et spirituálibus nos
répleant aliméntis, et corporálibus
tuéántur auxiliis. Per eúndem
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitate Spíritus Sancti, Deus, per
omnia sæcula sæculórum.

For St. Patrick

Præsta, quæsumus, omnípotens
Deus: ut, de percéptis munéribus
grátias exhibéntes, intercedénte beáto
Patrício Confessóre tuo atque
Pontífice, beneficia potióra sumámus.
Per Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit
et regnat in unitate Spíritus Sancti
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

PRAYER OVER THE PEOPLE

Humilitáte cápita vestra Deo.
Páteant aures misericórdiæ tuæ,
Dómine, précibus supplicántium: et, ut
peténtibus desideráta concédas; fac
eos quæ tibi sunt plácita postuláre.
Per Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit

God. Who by this bodily fast, dost
curb our vices, dost lift up our minds
and bestow on us strength and
rewards; through Christ our Lord.
Through whom the Angels praise Thy
majesty, the Dominations adore, the
Powers tremble: the heavens and the
hosts of heaven, and the blessed
Seraphim, together celebrate in
exultation. With whom, we pray Thee,
command that our voices of
supplication also be admitted in
confessing Thee saying:

The Lord made clay of spittle, and
anointed my eyes; and I went, and I
washed, and I saw, and I have
believed in God.

May the sacrament we have received,
O Lord, our God, both fill us with
spiritual nourishment and keep us with
bodily assistance. Through the same
Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives
and reigns with Thee in the unity of
the Holy Spirit, God, forever and ever.

Grant, we beseech Thee, almighty
God, that as we thank Thee for the
favours we have received, we may, by
the intercession of blessed Patrick,
Thy Confessor and Bishop, obtain still
greater blessings. Through our Lord
Jesus Christ, Thy Son, Who lives and
reigns with Thee in the unity of the
Holy Spirit, God, forever and ever.

Bow down your heads before God.
May the ears of Thy mercy, O Lord, be
open to the prayers of Thy suppliants,
and, that Thou may grant their desires
to them that seek Thee, make them to
ask the things that are pleasing to
Thee. Through our Lord Jesus Christ,

(Hic genuflectitur.)

Et prócidens adorávit Eum.

OFFERTORY Psalms 65: 8, 9, 20

Benedícite gentes Dóminum Deum nostrum, et obaudíte vocem laudis ejus: qui pósuit ánimam meam ad vitam, et non dedit commovéri pedes meos: benedíctus Dóminus, qui non amóvit deprecatiónem meam, et misericórdiam suam a me.

SECRET

Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: ut his sacrificiis peccata nostra mundéntur: quia tunc veram nobis tríbuis et mentis et córporis sanitátem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǣcula sǣculórum.

For St. Patrick

Sancti tui, quæsumus, Dómine, nos úbique lætíficent: ut, dum eórum mérita recólimus, patrocínia sentiámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǣcula sǣculórum.

PREFACE OF LENT

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et úbique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui

him, Thou wast wholly born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out; and when He had found him, He said to him, "Dost thou believe in the Son of God?" He answered and said, Who is He, Lord, that I may believe in Him? And Jesus said to him, "Thou hast both seen Him, and it is He that talketh with thee." And he said, I believe, Lord:

(Here all kneel.)

and falling down he adored Him.

O ye gentiles, bless the Lord our God, and make the voice of His praise to be heard; Who hath set my soul to live, and hath not suffered my feet to be moved: blessed be the Lord, Who hath not turned away my prayer nor His mercy from me.

We humbly entreat Thee, O almighty God, that our sins may be purged by these sacrifices; for so dost Thou grant us health of body and soul. Through our Lord Jesus Christ Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God forever and ever.

May Thy saints, we beseech Thee, O Lord, everywhere make us joyful, that, while we venerate their merits, we may experience their patronage. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere, give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, everlasting

Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǣcula sǣculórum.

LESSON Isaiah 1: 16-19

Hæc dicit Dóminus Deus: Lavámini, mundi estóte, auférte malum cogitatiónum vestrarum ab óculis meis: quiéscite ágere perversé, díscite benefácere: quærite iudícium, subveníte opprésso, iudicáte pupíllo, deféndite víduam. Et veníte, et argúite me, dicit Dóminus: si fúerint peccáta vestra ut cóccinum, quasi nix dealbabúntur: et si fúerint rubra quasi vermículus, velut lana alba erunt. Si voluéritis, et audieritis me, bona terra comedétis: dicit Dóminus omnípotens.

GRADUAL Psalms 32: 12, 6

Beáta gens, cujus est Dóminus Deus eórum: pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. Verbo Dómini cæli firmáti sunt: et spiritu oris ejus omnis virtus eórum.

TRACT Psalms 102: 10

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimur nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. (Ps. 78: 8-9) Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrarum antiquarum: cito anticipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. (Hic genuflectitur.) Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

GOSPEL John 9: 1-39

In illo témpore: prætériens Jesus vidit hóminem cæcum a nativité: et interrogavérunt eum discípuli ejus: Rabbi, quis peccávit, hic, aut paréntes ejus, ut cæcus nascerétur? Respóndit

are the better able to fix our hopes on the delights of Heaven. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God forever and ever.

Thus saith the Lord God, Wash yourselves, be clean, take away the evil of your devices from My eyes; cease to do perversely, learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge for the fatherless, defend the widow, and then come, and accuse Me, saith the Lord: if your sins be as scarlet, they shall be made as white as snow: and if they be red as crimson, they shall be white as wool. If you be willing and will harken to Me, you shall eat the good things of the land; saith the Lord almighty.

Blessed is the nation whose God is the Lord: the people whom He hath chosen for His inheritance. By the word of the Lord the heavens were established; and all the power of them by the spirit of His mouth.

O Lord, repay us not according to the sins we have committed, nor according to our iniquities. (Ps. 78: 8-9) O Lord, remember not our former iniquities, let Thy mercies speedily prevent us; for we are become exceeding poor. (Here kneel.) Help us, O God, our Savior, and for the glory of Thy name, O Lord, deliver us: and forgive us our sins for Thy name's sake.

At that time, Jesus passing by, saw a man who was blind from his birth: and His disciples asked Him, Rabbi who hath sinned, this man or his parents, that he should be born blind? Jesus

Jesus: "Neque hic peccávit, neque paréntes ejus: sed ut manifesténtur ópera Dei in illo. Me opórtet operári ópera ejus, qui misit me, donec dies est: venit nox, quando nemo potest operári. Quámdui sum in mundo, lux sum mundi." Hæc cum dixisset, éxspuit in terram, et fecit lutum ex sputo, et linívit lutum super óculos ejus, et dixit ei: "Vade, lava in natatória Siloë (quod interpretátur Missus). Abiit ergo, et lavit, et venit videns. Itaque vicini, et qui víderant eum prius quia mendícus erat, dicébant: Nonne hic est, qui sedébat, et mendicábat? Alii dicébant: Quia hic est. Alii autem: Nequáquam, sed símilis est ei. Ille vero dicébat: Quia ego sum. Dicébant ergo ei: Quómodo apérti sunt tibi óculi? Respóndit: Ille homo, qui díctur Jesus, lutum fecit, et unxit óculos meos, et dixit mihi: Vade ad natatória Síloë, et lava. Et ábii, lavi, et video. Et dixérunt ei: Ubi est ille? Ait: Nescio. Addúcut eum ad pharisæos, qui cæcus fúerat. Erat autem sábbatum quando lutum fecit Jesus, et apéruit óculos ejus. Iterum ergo interrogábant eum pharisæi, quómodo vidisset. Ille autem dixit eis: Lutum mihi pósuit super óculos, et lavi, et video. Dicébant ergo ex pharisæis quidam: Non est hic homo a Deo, qui sábbatum non custódit. Alii autem dicébant: Quómodo potest homo peccátur hæc signa fácere? Et schisma erat inter eos. Dicunt ergo cæco íterum: Tu quid dicis de illo, qui apéruit óculos tuos? Ille autem dixit: Quia prophéta est. Non credidérunt ergo Judæi de illo, quia cæcus fúisset, et vidisset, donec vocavérunt paréntes ejus, qui víderat: et interrogavérunt eos, dicéntes: Hic est filius vester, quem vos díctis, quia cæcus natus est? Quómodo ergo nunc videt? Respondérunt eis paréntes ejus, et

answered, "Neither hath this man sinned nor his parents, but that the works of God should be made manifest in him. I must work the works of Him that sent Me, whilst it is day; the night cometh when no man can work. As long as I am in the world I am the light of the world." When He had said these things, He spat on the ground, and made clay of the spittle, and spread the clay upon his eyes, and said to him, "Go, wash in the pool of Silæ," (which is interpreted, Sent). He went therefore, and washed, and he came seeing. The neighbors therefore and they who had seen him before that he was a beggar said, Is not this he that sat and begged? Some said, This is he. But others said, No, but he is like him. But he said, I am he. They said therefore to him How were thy eyes opened? He answered, That man that is called Jesus, made clay, and anointed my eyes, and said to me, Go to the pool of Silæ, and wash: and I went, I washed, and I see. And they said to him, Where is He? He saith, I know not. They bring him that had been blind to the pharisees. Now it was the Sabbath when Jesus made the clay, and opened his eyes. Again therefore the pharisees asked him how he had received his sight. But he said to them, He put clay upon my eyes, and I washed, and I see. Some therefore of the pharisees said, This man is not of God, who keepeth not the Sabbath. But others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them. They say therefore to the blind man again, What sayest thou of Him that hath opened thy eyes? And he said, He is a prophet. The Jews then did not believe concerning him, that he had been blind and had received his sight,

dixérunt: Scimus quia hic est filius noster, et quia cæcus natus est: quómodo autem nunc vídeat, ipsum interrogáte, ætátem habet, ipse de se loquátur. nescimus: aut quis ejus apéruit óculos, nos nescimus: Hæc dixérunt paréntes ejus, quóniam tímébunt Judæos: jam enim conspiravérunt Judæi, ut si quis cum confiterétur esse Christum, extra synagógam fíeret. Proptérea paréntes ejus dixérunt: Quia ætátem habet, ipsum interrogáte. Vocavérunt ergo rursum hóminem, qui fúerat cæcus, et dixérunt ei: Da glóriam Deo. Nos scimus quia hic homo peccátor est. Dixit ergo eis ille: Si peccátor est, nescio: unum scio, quia cæcus cum essem, modo video. Dixérunt ergo illi: Quid fecit tibi? Quómodo apéruit tibi óculos? Respóndit eis: Dixi vobis jam, et audistis: quid íterum vultis audíre? Numquid et vos vultis discípuli ejus fíeri? Maledixérunt ergo ei, et dixérunt: Tu discípulus illíus sis: nos autem Móysi discípuli sumus. Nos scimus quia Móysi locútus est Deus: hunc autem nescimus unde sit. Respóndit ille homo, et dixit eis: In hoc enim mirábile est, quia vos nescitis unde sit, et apéruit meos óculos: scimus autem quia peccatóres Deus non audit: sed, si quis Dei cultor est, et voluntátem ejus facit, hunc exáudit. A sæculo non est auditum, quia quis apéruit óculos cæci nati. Nisi esset hic a Deo, non póterat fácere quidquam. Respondérunt, et dixérunt ei: In peccátis natus es totus, et tu doces nos? Et ejecérunt eum foras. Audívit Jesus quia ejecérunt eum foras, et cum invenísset eum, dixit ei: "Tu credis in Fílium Dei?" Respóndit ille, et dixit: Quis est, Dómine, ut credam in eum? Et dixit ei Jesus: "Et vidísti Eum, et Qui lóquitur tecum, ipse est." At ille ait: Credo Dómine.

until they called the parents of him that had received his sight and asked them, saying, Is this your son, who you say was born blind? How then doth he now see? His parents answered them and said, We know that he is our son, and that he was born blind: but how he seeth we know not, or who hath opened his eyes we know not: ask himself; he is of age, let him speak for himself. These things his parents said, because they feared the Jews: for the Jews had already agreed among themselves, that if any man should confess Him to be Christ, he should be put out of the synagogue. Therefore did his parents say, He is of age, ask him. They therefore called the man again that had been blind, and said to him, Give glory to God. We know that this man is a sinner. He said therefore to them, If He be a sinner, I know not; one thing I know, that whereas I was blind, now I see. They then said to him, What did He to thee? How did He open thine eyes? He answered them, I have told you already and you have heard; why would you hear it again? will you also become His disciples? They reviled him therefore, and said, Be thou His disciple: but we are the disciples of Moses. We know that God spoke to Moses; but as to this man, we know not from whence He is. The man answered and said to them, Why, herein is a wonderful thing that you know not from whence He is, and He hath opened my eyes. Now we know that God doth not hear sinners; but if a man be a server of God, and doth His will, him He heareth. From the beginning of the world it hath not been heard, that any man hath opened the eyes of one born blind. Unless this man were of God, He could not do anything. They answered and said to